

MOVE

移动

KLOVE



Frontpage photo: Kim Dahl

ISBN: 978-87-987198-9-2

Jytte Kløve

冬季通讯

2014

2014 冬季通讯

岁月流逝，像逶迤罗列在雪地上的珍珠，现在，轮到2014年成为和过去岁月之间的连结了。我想把珍珠排成一条美丽的序列。但它们不肯移动，相互间的节点不能解开，链条永远呈现出来自偶然性的优雅和活力。

每当我回顾即将结束的一年时，思绪几乎总是自动地流向前一年所做的工作。画面在我的想象中旋转，并进入新的关联。时间一个小时又一个小时的过去，新的可能性会突然出现。为了让头脑平静下来，我带着狗出去散步。然而，即便在林间漫步的时候我也被新的创意所“打搅”，如同被划破晴空的闪电所击中。嘿，我走在路上，摘到的是一把三叶草——我的姓氏！在夜里可以睡得安稳，一切都会在明天就绪。

珍珠大小不同，有些是圆的，另一些则奇形怪状。然而着珍珠串却承载着我的精神和性格。

移动

今年发生的一件幸运的事让我想到用一个特别的词来标志我的工作：“运动”——移动和变换。当我得到一件首饰的创意时，同时感到兴奋和奇怪，这也正是我此时此刻的心情。而当一件新首饰完成时，面前会展开广阔的视野。我陷入深思：如果把它旋转180度或者60度，又会怎样？如果它现在被旋转/放大/缩小/镜像反转/加倍或者“三倍”，会不会达到一种新的有趣可能？

十四开金

这件好事早在2013年就已经发生了。我应邀参加哥本哈根金匠行业会为成立585周年发起的“让十四开金充满我们的行会”竞赛——58.5恰恰是十四开金中的标准黄金含量百分数，而胜出者也将得到58,500克朗的一等奖金。

行会设定的竞赛条件是：用不超过5克的黄金设计出一枚指环，包括一粒不超过0.05克拉的钻石，这枚指环必须适合（批量）生产。我就开始着手准备参赛。但当我看着这枚小小的指环时，我想，“哦，你这个小可怜”，能不能将两个，甚至三个环叠加在一起？

于是我的参赛作品成为“朋友们”，一枚金指环，像纸一样卷起来，轻轻地环绕着一粒小小的钻石。“朋友们”指环可以单独佩戴，但有谁愿意孤独呢？于是指环做成了三枚一样的，既可以单独戴，也可以成对，或者三枚一起戴。此外，“朋友们”还可以颠倒或者旋转，这样就可以获得丰富的变化和个性化的表达。

“朋友们”在二月里交给了竞赛组织者，北欧的21件参赛作品的命运都必须等到八月份才能揭晓。

评委会果断地选择了郁达·克吕弗的雕塑系列指环为哥本哈根金匠行会的周年纪念竞赛的优胜。指环的造型是出色的北欧设计，未来的永远常青，极好的精工制作。这是一枚线条简洁的指环，精致的艺术质量，多种用途，并且无疑会适合所有年龄段的女性。

这里坐着快乐而幸福的金匠。



指环和朋友
"Ring with Friends"

WINTER LETTER

Like pearls on a string - beautifully aligned - each year joins the previous ones and just now 2014 is added. The pearls are not equal in size. I consider ordering them into a beautifully structured row. But they won't budge. The knots between them can't be undone and the string will always appear with a voluptuous grace decided by chance.

Each time I sit down to look at what's happened in the past year, my thoughts automatically go back to previous years and work. They whirl around in my imagination with images of things that want to appear in the new context.

While I let the hours pass me by, new possibilities suddenly appear and to quiet them down I go for a walk with the dog. But also here new ideas will sometimes disturb me - a lightning strike from a clear blue sky. Hey, I was just picking a bunch of clover! Must sleep on it and the next day I know that everything is just where it should be.

All the pearls are of different sizes. Some are round, others baroque. But they reflect my mind.

MOVE

This year a very lucky event made me think about a special feature of my work, which I call MOVE - movement and change. It is both exciting and somewhat strange that when I get the idea for a piece, that's what I begin to make. But when the new piece is finished, an expanse opens up and I start wondering what would happen if I flipped it 180 or 60 degrees? What if I turn/enlarge/diminish/reflect/double or triple it, will something new and interesting appear?

14 CARAT

This very lucky event got under way already in 2013. I received an invitation to participate in the

competition "Lauget fylder 14 karat" (the guild turns 14 carat), which was arranged by Copenhagen's Goldsmiths' Guild which in 2014 turns 585 years old - corresponding to the 14 carat stamp - and the winner would receive the first prize of DKK 58,500. The conditions for the competition were that the gold weight could be no more than 5 grams and it had to contain a diamond of max 0.05 carat - and the ring should be suited for mass production. So I started on that. But as I sat there with the tiny ring I thought; such an itsy bitsy fellow - could it perhaps be doubled or even tripled?

My contribution to the competition became Ring with Friends, which almost looks like a dog-eared piece of paper lightly gripping a small diamond - only the paper is gold. "Ring with Friends" can be worn on its own, but who likes to be alone? The ring is crafted in three identical copies, which can be worn alone, as a pair or in a triple version - furthermore the "friends" can be twisted and turned, giving each wearer a chance to express her own unique self.

The friends were submitted in to the competition in February and the 21 nominees from the Nordic countries had to wait till August before the decision was made with this reasoning:

"Without hesitation the jury chose goldsmith Jytte Kløve as the winner of Kjøbenhavns Guldsmedelaugs (Copenhagen goldsmiths' guild) anniversary competition 14 CARAT with her series of sculptural rings.

The rings are designed in a superior Scandinavian style, a future evergreen made by an incredibly skilled craftsperson. It is a ring in a simple design with great artistic merit, with many uses and suitable for women of all ages."

Here sits a happy goldsmith.



阳光下的三个朋友
"3 Friends in Sunshine"



交谈中的两个朋友
"2 Friends Talking"

黑色舞者

例如带轻盈的“中环”或“黑色舞者”的独特“双耳罐形指环”，除了可以当指环来佩戴，还可以悬挂在项链上。把“舞者”旋转120度，就不容易看出刚才是戴在无名指上的。

“黑色舞者”在几年前还得到了另一个附加的创意，就是除了首饰的功能还可以用来在玻璃、镜子、银器或金器上刻字。因为我在指环上“倒”镶了一粒钻石。在值得纪念的日子里，最亲近的人们聚会在一起，围坐在餐桌旁，进餐、喝酒、喝水。恰恰在这里，双耳水罐的创意手拉手跳了出来。每个人都可以用指环上的钻石写下一点留言，对未来的祝愿和长久的纪念都可以写在水杯上。刻字的杯子就可以让那次的庆祝保留在日常生活中，随时让人联想起那次美好的经历。



水杯：刻有“移动”字样
Vandglas: Bachaus & Brown

BLACK DANCER

An example of MOVE is the distinct Amphora rings with light in-between rings or Black Dancer, which can be worn as a ring, but also as a pendant. When the Dancer is turned 120°, it is no longer easy to see that it fits on a ring finger.

But a few years ago, another property was added to Black Dancer, namely that it can be used as a stylus to write on glass, mirrors, silver or gold. That is made possible when I, in the bottom of the ring, set a diamond with the pointy end facing "the wrong way". This can be used at life's great occasions, the ones you wish to remember always. On such a day, you collect your loved ones around you to celebrate the occasion. You probably sit around the table, enjoying a meal and good wine. Right now, it is my idea that the Amphora is passed from hand to hand. Anybody can write a message or engrave a wish for the future as a lasting memento onto a water glass. The engraved glass will follow the celebrated person into the future and provide daily reminders of something worth celebrating.

“黑色舞者”作为项链吊坠和指环
"Black Dancer" as necklace and ring





"5+1". 指环作为镶钻金项链吊坠

"5+1". Ring as necklace in gold with diamonds

"5+1". 项链作为红金银指环

"5+1". Necklace as ring in silver and red gold



“十字指环”作为金项链吊坠
所镶钻石由金色到银色变化

*"Cross Ring" as necklace in gold with
diamonds graduated from yellow to white*



“十字指环”红金与银

"Cross Ring" in silver and red gold

移动

我的DNA里一定有某种活跃而不肯止息的成分，总是能换个角度来看待已有的想法。当我在今年里回顾聚焦在“运动”，即移动和变换的过去20年时尤其感受到这一点。我经常坐着制作一件东西，这很可能是一枚指环。但它在一天结束之前移动了，它同时变成一条项链，它也可以放大一百倍甚至更多，让人看不出原来是一件首饰。

MOVE

It must be in my DNA that nothing is static. There's always the option of looking at an idea from a different point of view. I can feel that now when I have looked back specifically at the last 20 years with a special focus on MOVE - change and movement. I have often sat down to create something new that would often be a ring. But at the end of the day, it had moved and become a pendant as well. It might also have been enlarged a 100 times or more and then you could no longer discern that a moment ago this was a piece of jewellery.

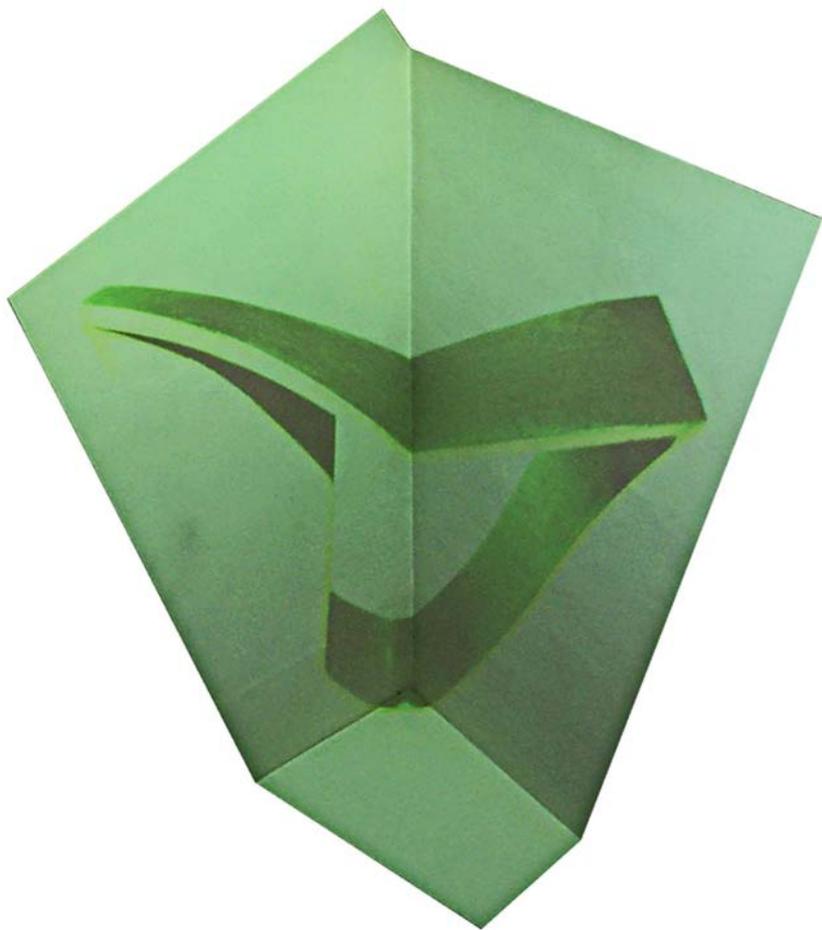


“放大镜”银项链
"Magnifying Glass", necklace in silver



“皮艇”红金指环与项链吊坠。
2008年为丹麦设计博物馆收藏

*"Kayak", Ring and necklace in red gold.
Acquired by Designmuseum Denmark in 2008*



OVERSIZE

在首饰和物品的照片里也有“运动”，在2014年的考虑里也包括这个因素。年初在希勒勒的安娜堡有一次主题是“绘画与金器”的多尔达·佛斯和郁达·克吕弗联合展览。我们每人被分到六间展室，而对一位金匠来说真的很宽裕。在此背景下，我实现了一个长期的心愿，即把一些作品的照片放大来加以展示，走出我平常工作于其中的微缩世界。

展览上有两幅超大照片非常成功。一幅是“长尾山雀”——科林博物馆收藏的银指环。照片来自2003年在奥尔胡斯文化馆的一次演出。这件首饰的幻灯片打在展室的墙上，不断地变换色彩。在展室的墙面上移动时不断地变换角度，这样就出现了一系列为数很多的“新山雀”。

OVERSIZE

Also, *MOVE* figures in the photographs of jewellery and objects and I have given it a good deal of thought in 2014. This happened in the beginning of the year in connection with an exhibition at Annaborg in Hillerød with the title "The Painter and the Goldsmith". Dorte Foss and Jytte Kløve. We had each been given six rooms and for a goldsmith that is ample space. On this background I got to act out a long-standing dream of mine, to exhibit photographs of my work on a big scale, where you completely lose sight of the miniature world I normally inhabit.

Especially two oversize pictures from the exhibition were successful. One was a picture of the Long-tailed Tit, a silver ring, which belongs to the Museum at Koldinghus. The photograph was from a performance in Aarhus Centre for Contemporary Art in 2003 where pictures of jewellery were projected across the walls in the exhibition room while changing colour. On their travels across the room's surfaces the perspective changed constantly and numerous new tits occurred as if migrating.



“长尾山雀”银指环。2005年为Koldinghus博物馆收藏
"Longtailed Tit", silver ring. Acquired by Museet på Koldinghus 2005



THE CROWN

所有新创意都是在我在看到和经历的事物之间进行连接，以及情绪的变换过程中产生的。当我想到这一点的时候总是为有幸见到的榜样而欣喜。他们各不相同，但都给我以力量。而其中最出类拔萃，足以遮蔽其他所有人的，就是约恩·乌松。我曾经几次造访悉尼，环绕着他最主要的杰出作品——歌剧院漫步，屏息凝神，赞叹不已。

当我为1996年的作品“Kgs. Lyngby冬日光中的王冠”照相的时候心中想的就是约恩·乌松。

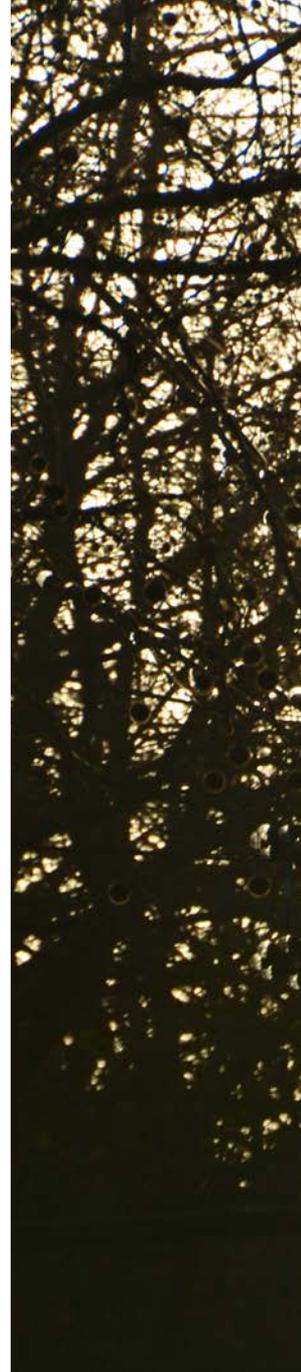
“王冠与绿灯”是另一幅超大照片。我很为安娜堡的展览而高兴。那是一天早上我用手机照的。我至今不知道颜色怎么会变成了棕色。我很肯定，悬铃木树上的叶子是绿的，天空是蓝色的。但手机显示的气氛很好。

我审视照片时想到，多么幸运，当我按下快门的那一刻恰好是绿灯。巧合真是宝贵的礼物，只要努力，他们就会给你补上目光所错过的东西。

All new ideas appear as a consequence of associations and emotions in connection with things I've seen and experienced. When I think about that I always rejoice in the icons I admire. There are several and they give me strength. But one of them surpasses all the others and that is Jørn Utzon. I have been to Sydney a few times. Here, I have admired, lingered at, circumvented and entered his incredible masterpiece, the Opera House. (See sketch above, by Jørn Utzon).

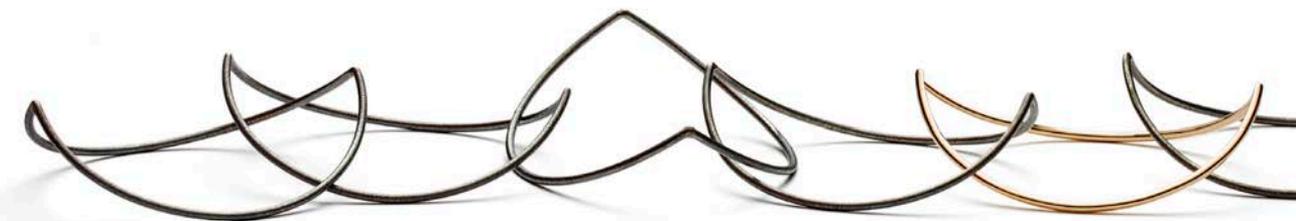
In fact I was thinking about Jørn Utzon when I took the picture of the crown from Winter Light in Lyngby, which I designed in 1996. The photograph, "The Crown in Green Light" is the other oversize picture I'm particularly fond of from the Annaborg exhibition. It was created one morning with my phone. I don't know what exactly happened to make the colours brown. I'm sure that the leaves on the plane trees were green and the sky blue. But the picture's ambience turned out rather lovely.

When I looked more closely at the picture I realised how lucky it was that the light was green when I snapped it. Serendipity can be most enriching if you're alert to it.



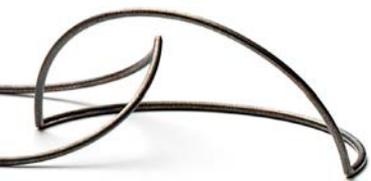
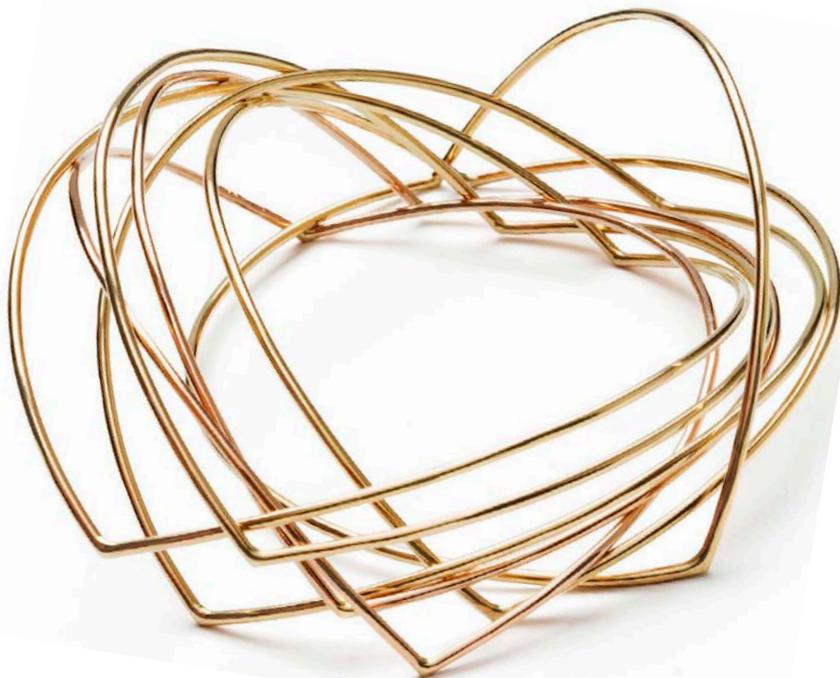


Kongens Lyngby冬日光线中的王冠
The Crown in Kongens Lyngby



“船型手鐲”，黑銀和金，疊放和打開的

"Boat Bracelet" in black silver and gold - folded and unfolded



“船型手镯”，双色金。
2006年为丹麦艺术基金会收录

*"Boat Bracelet" in two colours of gold.
Acquired by The Danish Arts Foundation 2006*



我在这里撘笔，我将走入未来。我已经为新的创意施肥，项目将生长和展开：有关于即将完工的Lundtofte Kirke的灯光设计。这是为Trollbeads所做的设计作品，其挑战性在于，我只有一立方厘米的空间可供施展。

在此期间通往在北京的清华大学美术学院的大门也对我敞开，我将在圣诞节后应邀前去举办讲座来。

尤其是，我将舞蹈着走向我的Lyngby首饰工作室在2015年创办四十周年纪念。

庆祝将于2015年6月12日16时在flyglet i LyngbyBIB举行。。

When I've finished penning this I'll walk into the future. I have fertilised so that new ideas and projects can grow and bloom. I'm thinking about the light cross for Lundtofte Church, which I'm working on. And I design Trollbeads, a special challenge, because my playing field is less than one cm³.

And, on top of all that, a door has opened to China, namely the door to Tsinghua University, Academy of Fine Art in Beijing where I'm invited to tell about my work. That will be in January, and therefore this publication will be available in Chinese on klovee.dk.

Not least, I'll dance towards the event that will mark that I in 2015 have owned my jewellery studio in Lyngby for 40 years.

The anniversary will take place on June 11th 2015 at 4 pm at The Piano at Lyngby Library.

“船型链”，散乱的和整齐的
"Boat Chain" 'in chaos and in order'

Colophon:

Layout and Idea: Jytte Kløve

Image Processing and Setup: Bo Krogh

Photographer: Dorte Krogh

Fronpage photo: Kim Dahl, Effectfoto

Page 14 and 15: Own photo

Printed with Playtypes Noir Text

Translation:

English: Néné la Beet

Chinese: Yiyun Zhou

ISBN: 978-87-987198-9-2

GOLDSMITH JYTTE KLØVE (1949), Short CV.

WORKING FIELD

Designing of jewellery and corpus. Product Design. Events.
Lectures.

PRIZES AND GRANTS

2014 Winner of The Copenhagen goldsmiths' guild anniversary competition 14 CARAT with a series of sculptural rings. 2009 Culture Prize from the community of Lyngby-Taarbæk. Grant from Copenhagen Goldsmith's Guild. Grant from Danish Crafts in relation to book release "60-40-100". 2008 Second prize in Scandinavian pearl competition. 2004 Work grant from The Danish National Treasury foundation. 2003 Work grant from the Danish Art foundation. 2001 Travel grant from AUSA Regitze Tilly's foundation. 2000 Prize from Ole Haslund's Artists' foundation. 1999 Work grant from The Danish National Treasury foundation. 1998 Work grant from the Danish Art foundation. 1988 Work grant from The Danish National Treasury foundation. 1978 First prize in Scandinavian Jewellers' diamond competition. 1976 First prize in Danish Jewellers' competition. 1975 Silver medal, Arts & Crafts prize 1879.

SOLD TO

2012 Museum of Koldinghus in Kolding, Denmark. "The Goldsmith's Candlestick. 2010 "Red Amphora and Nodding Solitaire", The Copenhagen Goldsmith's Guild. 2009 Arts and Crafts Museum in Copenhagen was given a donation of "Man's Ring" from 1978, from Mr. Jan Erdmann and Mrs. Lone Withen Erdmann. Museum of Koldinghus in Kolding, Denmark. (Brooch "Gold of the Sea"). 2008 Arts and Crafts Museum in Copenhagen. (Ring "Kayak"). 2006 Arts and Crafts Museum in Copenhagen. (Bracelet with Lamellae). 2006 Kunstforeningen af 14. August (guest book in ivory, glass, diamond, gold). 2006 Danish Arts Foundation. (Tulip Brooch, Lying Pin, Boat Bracelet and Play Ring). 1992 Danish Arts Foundation. Silver necklace with gold decoration. 1988 Danish Arts Foundation. Ring in Use and Rose-coloured Möbius Bracelet. 1977 Kunstforeningen af 14. August (silver brooch and silver ring). 1976 Danish Arts Foundation. Black gold ring.

SPECIAL COMMISSIONS AND EVENTS

2013 Shop of the year. Kgs. Lyngby Denmark. 2012 Designed jewellery for the ballet La Bayadere on the Royal Theater. 2011 Member of the jury at Ovnhus Craftsmarket. Denmark. 2010 Design of Church silver for Lundtofte Church. Kgs. Lyngby. 2009 Member of the jury at KIC, Aarhus, Denmark. Release of the book 60-40-100, Rings by Jytte Kløve. The winning ring for a

man from 1973 donated to the Danish Design Museum by Lone Witthen Erdmand and Jan Witthen Erdmann. Member of the jury at KIC, Aarhus, Denmark. 2008 Member of the jury at KIC, Aarhus, Denmark. 2006 Member of the jury WCC, KORU 2 Lappenrenta, Finland. 2004 Member of the jury at Inhorgenta, München, Germany. 2004 Participated in the publishing of the book "Monatsringe" with "Sweet Ring" made of chocolate. 2003 Idea for the exhibition Jewellery in the Light in Aarhus Kunstbygning. 2003 Teacher at Institute for Precious Metals. 1997 Design of laser event in Lyngby. 1996 Made three-dimensional crown in lights for Lyngby council. Hung every year on Town Square for Christmas. Translated into two-dimensional symbol. 1995 Toke Lund Christiansen (well known Danish composer and flute player) wrote three pieces for flute inspired by my jewellery. 1994 Gold cutlery in collaboration with the Force Institute. 1993 Developed technology to freeze jewellery inside ice cubes. Together with Institute for Organic Chemistry, DTU. 1992 Street sculpture in Lyngby together with artist Bjørn Rødding. 1988 Laugskæde (guild chain) for electrician's guild in Copenhagen. 1987 Created the "Top Prize", Insurance company TopDanmark's foundation's prize. 1983 Created Trophy for the Scandinavian Trotting Association. 1982 Created the "Charter prize". 1978 Created jewellery for Hans Hansen's silver smithy, now in production with Royal Scandinavia.

Other

2001 In the "Blue Book" (Who's Who). 2001 In "Dansk Smykkekunst 1960 - 2000" by art historian Lise Funder, pages 94-95. 2000 As Sent from the Rainbow, film by Pi Michael, music by Irene Becker. 1999 Approximately half of the stolen jewellery (1998) located abroad. 1999 TV programme about my work. TV2, solo. 1998 Dictionaire International de Bijoux, page 317. 1998 All jewellery stolen from studio at break-in in December. 1996 TV2 Lorry, Winter Lights, Lyngby. 1995 8 Pieces for flute composed by Toke Lund Christiansen, inspired by the jewellery from "20 Summers Young" anniversary catalogue. First own catalogue. Text by art historian Bente Scavenius. 1993 Thaw in Ice, TV2, solo. 1991 Daughter Kamma with Bo Krogh. 1988 Partook in exhibition about jewellery as architecture (Pi Michael: New Shapes - New Times). 1987 Objects One, page 82. 1979 Danish Arts and Craftsmen Encyclopaedia, page 309. Represented at the Danish Arts and Crafts Museum. Have travelled in many European countries, Australia and USA. Worked independently for periods of time at colleagues' studios in Bergen, Vienna and Venezia. Have had visitors to my studio from Denmark, Finland, Scotland, England, Holland, Brazil, Chile, Israel and Australia. Apprentices: Lisa Juul, Lone Gudmundsson, Kasia Gasparski, Marianne Brouer,

Marie Kæmpe von Lotzbeck, Camilla Urban and Allan Bayer.

EXHIBITIONS

2014 "14 karat", Selected Fine Jewellery, Copenhagen, Denmark. "The Painter and the Goldsmith", Annaborg, Hillerød, Denmark. 2012 Pearl exhibition at Rosenborg Castle. "Target the Heart", Electrum Gallery, London, England. "Silver Moves", Grassi, Museum für Angewandte Kunst, Leiozig, Germany. 2011 "European trienal for contemporary jewellery", Mons, Belgium. 2010 "Objects og Light, contemporary Modern Silver". The Arts and Crafts Museum, Copenhagen. 2009 "Material Considerations", Museum of Koldinghus, Kolding. "Saxifraga og Vidde Vider", Galleie Svalbard, Longyearbyen, Norway. Together with the painter Aino Grib. 2008 "All - Ready - Made", Køppe Gallery, Copenhagen. "Museo Franz Mayer", Mexico City, Mexico. "FTJ-The Green Gold", the Danish Museum of Decorative Arts, Copenhagen. 2007 "Rings", Gesellschaft für Goldschmiedekunst, Hanau, Germany. 2006 "The Red Thread", The Jewellery Museum at Stege Museum. Solo. "Glimpses of new Danish Jewellery", Officinet, Denmark. 2005 "Christmas Ball", The Arts and Crafts Museum, Copenhagen, Denmark. Solo. "The Myth of the Ring", Nordens Hus, Reykjavik, Iceland. "In the mood of the Rings", Le Arti Orafe, Art Gallery, Florence, Italy. "Kunstforeningen af 14. August", 40 years anniversary, Danish Arts and Crafts Museum, Copenhagen. "Blooming Design", Lisse, Holland. "Monatsringe und Tagesformen - schmuck fuden Alltag". Galerie für Angewandte Kunst, Munich, Germany. "Rings in Dialogue", The National Gallery, Research division in Jellinge, Denmark. 2004 "Rings in Dialogue" Kjøbenhavns Guldsmedelaugs (Copenhagen jewellers' guild) 575 years anniversary at the National Gallery. "Minimal Rings", Bellagio, Ashville, North Carolina, USA. "Minimal Rings", Confident Gallery, Florida, USA. "The Myth of the Ring", Gallery Stallen, Norway. 2003 "The Myth of the Ring", Galleri Fold, Norway. "Smykker i lys" (Jewellery in the Light), Århus Kunstbygning, Århus, Denmark. "Much Ado about Nothing", Officinet, Copenhagen, Denmark. "10 years", Danish Jewellery Museum, Møn, Denmark. 2002 "Glimpses", with the painter Aino Grib, Sortlands Kunstnerhus, Norway. 2001 "The Magic of Jewellery", Søllerød Museum, Søllerød. "Sofa", New York, Charon Kransen Arts. 2000 "Rainbows in the Night", 25 years anniversary exhibition, Performance with a film by Pi Michael. Norske Huset in Sophienholm Park, Lyngby. And others since 1975.



“十四开金” 优胜者在哥本哈根金匠行业会的标志前

2014 冬季通讯

岁月流逝，像透迤罗列在雪地上的珍珠，现在，轮到2014年成为和过去岁月之间的连结了。我想把珍珠排成一条美丽的序列。但它们不肯移动，相互间的节点不能解开，链条永远呈现出来自偶然性的优雅和活力。

每当我回顾即将结束的一年时，思绪几乎总是自动地流向前一年所做的工作。画面在我的想象中旋转，并进入新的关联。时间一个小时又一个小时的过去，新的可能性会突然出现。为了让头脑平静下来，我带着狗出去散步。然而，即便在林间漫步的时候我也被新的创意所“打搅”，如同被划破晴空的闪电所击中。嘿，我走在路上，摘到的是一把三叶草——我的姓氏！在夜里可以睡得安稳，一切都会在明天就绪。

珍珠大小不同，有些是圆的，另一些则奇形怪状。然而着珍珠串却承载着我的精神和性格。

WINTERLETTER in Chinese: www.kloeve.dk

Goldsmith Jytte Kløve.
Lyngby Hovedgade 44, 2800 Kgs. Lyngby.
Phone: 4588 5585, email: jytte@kloeve.dk,
website: www.kloeve.dk

